

Redactare: Martin Zick

Tehnoredactare și DTP coperta: Mihail Vlad

Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
OSBORNE, MARY POPE

Portalul magic nr. 23 : Întâlniri în America / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești : Paralela 45, 2018

ISBN 978-973-47-2862-6

I. Murdocca, Sal (trad.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)
821.111

Mary Pope Osborne
Thanksgiving on Thursday

Text copyright © 2002 by Mary Pope Osborne

Cover art and interior illustrations copyright © 2002 by Sal Murdocca
All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2018

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intellectuală.

www.edituraparalela45.ro

23

PORTALUL MAGIC

ÎNTÂLNIRI ÎN AMERICA



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45

Jack



PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și
studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le
citește cu nesaț; asta îl ajută de foarte multe ori
să iasă din situații periculoase.

Annie



PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: curioasă și
zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și
atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de
pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Cuprins

Prolog	11
1. O zi de sărbătoare	15
2. Un câine gălbui.....	20
3. Prins în capcană	31
4. Vânătoare și pescuit.....	39
5. După țipari și scoici.....	45
6. La Priscilla.....	53
7. Curcanul	62
8. Marea sărbătoare.....	69
9. O zi frumoasă	78
10. O mare recunoștință	87

Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă a apărut într-un copac din pădure.

Jack, în vîrstă de opt ani, și sora lui, Annie, în vîrstă de șapte ani, au urcat în ea și au descoperit că era înțesată de cărți.

Copiii și-au dat seama că această căsuță e magică: îi putea purta în locurile descrise în cărți. Tot ce aveau de făcut era să pună degetul arătător pe o imagine și să-și dorească să ajungă acolo.

Cu timpul, au aflat că această căsuță îi aparține lui Morgan le Fay. Morgan este o bibliotecară magică de pe timpul regelui Arthur. Ea călătorește în timp și spațiu pentru a strânge cărți.

În volumele # 1-4 din *Portalul magic*, Jack și Annie au aflat cine e misterioasa bibliotecară Morgan le Fay.

În volumele # 5-8 din *Portalul magic*, Jack și Annie au ajutat-o pe Morgan să scape de un blestem.

În volumele #9-12, au dezlegat patru ghicitori străvechi și au devenit Maeștri Bibliotecari.

În volumele #13-16 din *Portalul magic*, Jack și Annie au avut de salvat patru legende străvechi din biblioteci antice.

În volumele #17-20, au primit patru daruri cu ajutorul cărora au desfăcut vraja care stăpânea un câine misterios.

Noua lor misiune din volumele #21-24 e să descopere o magie diferită de a vrăjitoarelor și magicienilor.

Vor putea cei doi frați să depășească toate pericolele?

Citește repede cele patru volume nou-nouă din *Portalul magic*!

21. Emoții pe scenă

22. Bună dimineață, gorilelor!

23. Întâlniri în America

24. Valuri mari în Hawaii

Însوtește-i pe Jack și Annie în aventurile lor captivante!

DRUM BUN!

1

O zi de sărbătoare

— Jack, spuse Annie din pragul ușii.
Mergem în pădure?

— N-avem timp. În seara asta luăm masa
la bunica.

— Știu. Dar presimt că s-a întors căsuța
magică. Sunt sigură că Morgan ne-a mai lăsat
o ghicitoare.

Când Annie avea asemenea presimțiri, nu
se însela niciodată.

— Bine, hai! Dar trebuie să ne grăbim!

Jack aruncă în rucsac carnetelul și creionul și o urmă pe sora lui pe scări.

— Dăm o raită, nu stăm mult! anunță el în timp ce ieșea pe ușă.

— Vedeti că e joi, la șapte plecăm la bunică! le aminti mama.

— Da, da!

— Ne întoarcem în zece minute, o liniști Annie.

Copiii ieșiră în fugă din casă. Străbătută curtea cu pași iuți și alergără până în pădurea din Frog Creek. Se opriră nu după mult timp, cu respirația întrețiată, la poalele celui mai înalt stejar.

În vârful copacului, căsuța magică îi aştepta.

— Ura! chiui Annie bucuroasă.

— Ai avut dreptate.

Jack însfăcă scara din sfoară și începu să urce, urmat de sora lui.

O rază de soare pătrundea prin fereastră și lumina interiorul căsuței.

Annie arăta spre sulurile de hârtie de la Shakespeare și spre rămurica din pădurea africană:

— Amintirile din ultimele două călătorii sunt tot aici.

— Da, teatrul și prietenele noastre gorile! A fost magic!

— Uite acolo!

Într-un colț întunecat fusese lăsată o carte. Din paginile ei ieșea o bucată de hârtie. Jack o trase afară:

— E scrisul zânei Morgan.

Citi cu voce tare:

Dragi copii,

*Vă doresc mult noroc în a treia călătorie.
Iată ghicitoarea care vă va călăuzi pentru a
afla încă o magie specială.*

*Pentru a afla această magie,
Când munca grea veți termina,
Adunați-vă toți și, cu bucurie,
Trei lumi într-una veți preschimba.*

*Vă mulțumesc,
Morgan*

— Cine să se adune? Si despre ce lumi e vorba? se întrebă Jack.

Annie luă cartea și o privi cu atenție. Pe copertă era un coș plin cu fructe și coceni de

porumb. Titlul era: *În America, o sărbătoare de neuitat.*

— Super! se bucură fetița. Ador sărbătoările! Hai să mergem!

Puse degetul pe imagine și pronunță formula:

— Aici îmi doresc să mergem!

— Stai puțin, protestă fratele ei. Unde mergem? Si în ce perioadă?

Dar vântul se pornise.

Căsuța începu să se învârtească.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemîșcat.

Nimic nu se mai clintea.